



Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
*Qeveria - Vlada - Government*

*Ministria e Arsimit, të Shkencës dhe e Teknologjisë  
Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologije  
Ministry of Education, Science and Technology*

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 04 /2019 PËR NDËRPRERJEN DHE NDALIMIN E  
PUNËS SË PERSONIT JURIDIK DHE NDALIMIN E PUNËS DHE INICIMIN E PROCEDURËS  
DISIPLINORE TË PERSONIT FIZIK

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 04 /2019 ON TERMINATION AND PROHIBITION  
OF THE WORK OF A LEGAL PERSON AND THE PROHIBITION OF WORK AND THE INITIATION  
OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS OF A PHYSICAL PERSON

AMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT) BR. 04 /2019 O PREKIDU I ZABRANI RADA PRAVNOM  
LICU I ZABRANI RADA I POKRETANJE DISCIPLINSKOG POSTUPKA PREMA FIZIČKO LICE

<p><b>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,</b>  në mbështetje të nenit 13 paragrafi 2 nënparagrafi 2.3 dhe nenit 27 të Ligjit nr. 06/L-046 për Inspektoratin e Arsimit në Republikën e Kosovës, nenit 46 paragrafi 5 i Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës (Ligji nr. 04/032 – Gazeta zyrtare nr. 17/2011), nenit 11 paragrafi 3 i Ligjit të Arsimit të Lartë në Republikën e Kosovës (Ligji nr. 04/L-037 Gazeta zyrtare nr. 14/2011), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 të Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15/2011) Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (në vijim MASHT), nxjerr:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV  (MASHT) Nr. 04 /2019 PËR  NDËRPRERJEN DHE NDALIMIN E  PUNËS SË PERSONIT JURIDIK DHE  NDALIMIN E PUNËS DHE INICIMIN  E PROCEDURËS DISIPLINORE TË  PERSONIT FIZIK</b></p>	<p><b>Minister of Education, Science and Technology,</b>  pursuant to Article 13, paragraph 2 sub-paragraph 2.3 and Article 27 of the Law no. 06/L-046 on the Education Inspectorate in the Republic of Kosovo, Article 46 paragraph 5 of the Law on Pre-university Education in the Republic of Kosovo (Law no. 04/032 – Official Gazette no. 17/2011), Article 11 paragraph 3 of the Law on Higher Education in the Republic of Kosovo (Law no. 04/L-037 Official Gazette no. 14/2011), Article 8 sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on fields of administrative responsibility of the Prime Minister’s Office and Ministries, as well the Article 38 of the Government’s Rule of Procedure no. 09/2011 (Official Gazette no. 15/2011) Ministry of Education, Science and Technology (further MEST), issues:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION  ADMINISTRATIV (MEST) No.  _____/2019 ON TERMINATION  AND PROHIBITION OF THE WORK  OF A LEGAL PERSON AND THE  PROHIBITION OF WORK AND THE  INITIATION OF DISCIPLINARY  PROCEEDINGS OF A PHYSICAL  PERSON</b></p>	<p><b>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije,</b>  u skladu člana 13 stav 2 podstav 2.3. i člana 27 Zakona br. 06 / L-046 o Inspektoratu za obrazovanje Republike Kosovo, član 46, stav 5 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo (Zakon br. 04/032 - Službeni glasnik br. 17/2011), član 11, stav 3 Zakona o Visokom obrazovanju u Republici Kosovo (Zakon br. 04 / L-037 Službeni glasnik br. 14/2011), član 8, podstav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava kao i člana 38 Pravilnik o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br.15 / 2011) Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije (u daljem tekstu: MONT) izdaje:</p> <p style="text-align: center;"><b>AMINISTRATIVNO UPUTSTVO  (MONT) BR. ____/2019 O PREKIDU I  ZABRANI RADA PRAVNOM LICU I  ZABRANI RADA I POKRETANJE  DISCIPLINSKOG POSTUPKA PREMA  FIZIČKO LICE</b></p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i nxjerrjes së këtij Udhëzimi administrativ, është ndërprerja e punës së institucioneve edukative, arsimore dhe aftësuese, të cilat nuk i plotësojnë kushtet për punë në bazë të ligjit dhe akteve nënligjore në fuqi, ndalimi i punës së udhëheqësve, mësimdhënësve dhe punëtorëve të tjerë në institucionet arsimore dhe aftësuese, si dhe inicimi i procedurës disiplinore ndaj tyre.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>The purpose</b></p> <p>The purpose of issuing this Administrative instruction is termination of the upbringing-educational and training institutions work, who do not meet the conditions for work according to the law and sub-legal laws in force, the prohibition of the work of leaders, teachers and other employees in educational and training institutions, as well as the initiation of disciplinary proceedings against them.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Cilj izdavanja ovog Administrativnog uputstva je prekid rad edukativno obrazovnih, i osposbljavajućih institucija, koje ne ispunjavaju uslove za rad na osnovu zakona i podzakonskih akata na snazi, zabrana rad rukovodiocima, nastavnicima i drugim zaposlenim u obrazovnim i osposbljavajućim institucijama, kao i pokretanje disciplinskih postupaka protiv njih.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Ndalimi i punës së institucionit arsimor</b></p> <p>1. Inspektori i arsimit me vendim do të ndalojë dhe ndërpresë punën e institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues nëse konstaton se:</p> <p>1.1. Institucioni edukativo-arsimor dhe aftësues nuk ka licencë pune nga MASHT;</p> <p>1.2. Veprimtarinë e vet e ushtron në kundërshtim me rregullativën ligjore në fuqi;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Prohibiting the work of the educational institution</b></p> <p>1. The education inspector by decision will prohibit and interrupt the work of the education and training institution if it finds that:</p> <p>1.1. The upbringing-educational and training institution does not have a work license from MEST;</p> <p>1.2. Exercises its activity in violation to the applicable legal regulations;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Zabrana rada obrazovnoj instituciji</b></p> <p>1. Inspektor za obrazovanje odlukom će zabraniti i prekinuti rad edukativno-obrazovnoj i obrazovne ustanove ako utvrdi da:</p> <p>1.1. Edukativno-obrazovna i osposbljavajuća institucija nema licencu za rad iz MONT;</p> <p>1.2. Svoju delatnost izvršava suprotno pravnoj regulativi koja je na snazi;</p>

<p>1.3. Nuk u përmbahet akteve të licencimit/akreditimit, duke tejkaluar kushtet e licencës;</p> <p>1.4. Nuk posedon dokumentacionin pedagogjik dhe administrativ të përcaktuar me ligj dhe akte nënligjore;</p> <p>1.5. Rrezikon jetën e fëmijëve, nxënësve, vijuesve, aftësuesve dhe punëtorëve tjerë nga gjendja fizike e objektit;</p> <p>1.6. Në bashkëpunim me inspektorët e fushave përkatëse, konstaton për rastet e mëposhtme:</p> <p>1.6.1. Nuk ka ujë të mjaftueshëm ose uji është i ndotur;</p> <p>1.6.2. Objekti edukativo-arsimor dhe aftësues rrezikohet nga zjarri;</p> <p>1.6.3. Objekti edukativo-arsimor rrezikohet nga orteku;</p> <p>1.6.4. Objekti edukativo-arsimor rrezikohet nga vërshimet e ujit;</p>	<p>1.3. Does not comply with licensing / accreditation acts, by surpassing the license terms;</p> <p>1.4. Does not possess the pedagogical and administrative documentation set out with law and sub-legal acts;</p> <p>1.5. It risks the lives of children, students, attendees, trainers and other workers from the physical condition of the facility;</p> <p>1.6. In cooperation with the inspectors of the respective fields, it ascertains the following cases;</p> <p>1.6.1. There is not enough water or the water is polluted;</p> <p>1.6.2. The upbringing-educational and training facility is endangered by fire;</p> <p>1.6.3. The upbringing-educational and training facility is threatened by avalanche;</p> <p>1.6.4. The upbringing-educational and training facility is threatened by water floods;</p>	<p>1.3. Ne pridrëzava se zakonskih akata za licenciranje / akreditaciju, prekoraëujuëi uslovi licence;</p> <p>1.4. Ne poseduje pedagošku i administrativnu dokumentaciju propisanu zakonom i podzakonskim aktima;</p> <p>1.5. Rizikuje život dece, uëenika, polaznika, trenera i druge radnike od fiziëkog stanja objekta;</p> <p>1.6. U saradnji sa inspektorima iz odgovarajuëih oblasti, utvrđuje sledeëe sluëajeve:</p> <p>1.6.1. Nema dovoljno vode ili je voda zagađena;</p> <p>1.6.2. Edukativno-obrazovni i osposobljavajuëi objekat je ugrožen od vatre;</p> <p>1.6.3. Edukativno-obrazovni objekat je ugrožena od snežnih lavina;</p> <p>1.6.4. Edukativno-obrazovni objekat je ugrožena od poplave;</p>
---	--	--

<p>1.6.5. Higjiena dhe nyjet sanitare paraqesin rrezik për shëndetin e fëmijëve, studentëve dhe punëtorëve;</p> <p>1.6.6. Institucioni edukativo-arsimor dhe aftësues është në shënjestër të grupeve terroriste;</p> <p>1.6.7. Rrezikimi nga epidemitë në institucion dhe mjedis;</p> <p>1.7. Nuk ka ngrohje gjatë sezonit dimëror.</p>	<p>1.6.5. Hygiene and sanitary nodes pose a risk to the health of children, students and workers;</p> <p>1.6.6. The upbringing-educational and training institution is target of terrorist groups;</p> <p>1.6.7. Risk from epidemics in the institution and the environment.</p> <p>1.7. There is no heat during winter season.</p>	<p>1.6.5. Higijena i sanitarni čvorovi predstavljaju opasnost za zdravlje dece, studenata i radnika;</p> <p>1.6.6. Edukativno-obrazovna i osposbljavajuća institucija je na meti terorističkih grupa;</p> <p>1.6.7. Opasnost od epidemije u instituciji i okruženju.</p> <p>1.7. Nema grijanje tokom zimske sezone.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Nxjerrja e vendimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Issuing the decision</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Donošenje odluke</b></p>
<p>1. Inspektori i arsimit, nëse konstaton se rreziqet nga nënparagrafet 1.1 deri 1.7 të nenit 2, janë evidente, për çdo moment, lëshon masën e përkohshme për ndërprerjen e punës dhe ai vendim duhet të zbatohet menjëherë. Pas marrjes së masës së përkohshme për ndërprerje të përkohshme të punës, inspektori i arsimit përpilon procesverbalin për gjendjen në institucion dhe në bazë të tij nxjerr vendimin përfundimtar.</p> <p>2. Në raste të tjera, jo emergjente, vendimi merret në afat prej 15 ditësh.</p>	<p>1. The education inspector if it finds that the risks from sub-paragraphs 1.1 to 1.7 of Article 2 are evident at any moment, issues a temporary measure for termination of the work and that decision must be applied immediately. After taking the temporary measure for temporary termination of the work, the education inspector compiles the minutes of the situation in the institution and based on it issues the final decision.</p> <p>2. In other non-emergency cases, decision is taken within 15 days.</p>	<p>1. Ako inspektor obrazovanja utvrdi rizike iz podstavova od 1.1 do 1.7 člana 2, da su evidentni u svakom trenutku, izdaje privremenu meru za prestanak sa radom i ta odluka će se morati odmah izvršiti. Nakon preduzimanje privremene mere o privremenom prekidu rada, inspektor obrazovanja sastavlja zapisnik o stanju u instituciji i na osnovu toga donosi konačnu odluku.</p> <p>2. U drugim slučajevima, u kojim se smatra da nisu hitni odluka se donosi u roku od 15 dana.</p>

<p>3. Në rast të moszbatimit të vendimit të inspektorit të arsimit do të shqiptohen sanksionet e parapara në nenin 24 të Ligjit për Inspektoratin e Arsimit në Republikën e Kosovës.</p>	<p>3. In case of non-implementation of the decision of the education inspector, the sanctions foreseen in Article 24 of the Law on Education Inspectorate in the Republic of Kosovo shall be imposed.</p>	<p>3. U slučaju neizvršenja odluke inspektora obrazovanja, izriču se sankcije predviđene u članu 24 Zakona o Inspektoratu za obrazovanje Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Ndalimi i punës dhe inicimi i procedurës për shkarkim për personat fizik</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Prohibition of work and initiation of discharge proceedings for physical persons</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Zabrana rada i pokretanje procedure za otpuštanje fizička lica</b></p>
<p>1. Inspektori i arsimit ndalon punën dhe inicon procedurën e shqyrtimit të masës disiplinore ndaj udhëheqësve të institucioneve edukativo-arsimore, aftësuese, nëse konstaton se:</p>	<p>1. The education inspector stops the work and initiates the procedure of disciplinary action review against the leaders of the upbringing-educational and training institutions, if it ascertains that:</p>	<p>1. Inspektor obrazovanja zabranjava rad i inicira proceduru razmatranje disciplinskog postupka prema rukovodiocce edukativno-obrazovne i osposbljavajuće institucija, ako se ustanovi da:</p>
<p>1.1. Refuzon zbatimin e ligjeve, vendimeve të inspektoratit të arsimit, vendimeve të MASHT-it dhe akteve tjera nënligjore;</p>	<p>1.1. Refuses the implementation of laws, decisions of the Education Inspectorate, decisions of MEST and other sub-legal acts;</p>	<p>1.1. Odbija primenu zakona, odluke Inspektorata za obrazovanje, odluke MONT-a i drugih podzakonskih akata;</p>
<p>1.2. Është i paaftë fizikisht apo psikikisht për të kryer detyrat dhe obligimet e punës, vërtetuar nga një raport i një autoriteti të pavarur mjekësor kompetent;</p>	<p>1.2. Is physically or mentally unable to perform the duties and work obligations, evidenced by a report of an independent competent medical authority;</p>	<p>1.2. Fizički ili psihički je nesposoban za obavljanje poslova i radne dužnosti, potvrđeno izvještajem nezavisnog nadležnog medicinskog organa;</p>
<p>1.3. Është dënuar nga Gjykata për veprë penale me më shumë së 6 (gjashtë) muaj burg;</p>	<p>1.3. Was convicted by a Court for a criminal offense with more than 6 (six) months imprisonment;</p>	<p>1.3. Osuđen od strane Suda za krivično delo sa više od 6 (šest) meseci zatvora;</p>
<p>1.4. Në mënyrë të vazhdueshme tregon paaftësi apo pakujdesi për të kryer detyrat</p>	<p>1.4. Continuously shows disability or neglect to carry out the duties that are</p>	<p>1.4. Kontinuirano pokazuje nesposobnost ili zanemarivanja</p>

<p>e punës të cilat i përshkruhen në kontratë;</p> <p>1.5. Nuk e arsyeton mungesën në punë dhe nuk e respekton orarin e punës sipas kontratës së nënshkruar me punëdhënësin;</p> <p>1.6. Bën diskriminim gjinor, racor, fetar, kombëtar dhe politik;</p> <p>1.7. Fajësohet për keqpërdorim ndaj fëmijëve, nxënësve dhe studentëve;</p> <p>1.8. Bën akt ngacmimi apo dhunimi seksual;</p> <p>1.9. Përdor dhunë fizike dhe psikike, kërcënon, fyen fëmijët, nxënësit, studentët, personelin teknik apo mësimdhënës në institucionet edukativo-arsimore, aftësuese;</p>	<p>described in the contract;</p> <p>1.5. Does not justify the lack of employment and does not respect the working schedule according to the contract signed with the employer;</p> <p>1.6. Makes gender, racial, religious, national and political discrimination;</p> <p>1.7. Is blamed for abusing children, pupils, and students;</p> <p>1.8. Makes an act of bullying or sexual abuse;</p> <p>1.9. Uses physical and psychological violence, threatens, offends children, pupils, students, technical personnel or teachers in upbringing-educational and training institutions;</p>	<p>obavljanje radnih zadataka opisanih u ugovoru;</p> <p>1.5. Ne opravdava nedolazak na posao i ne poštuje raspored rada prema ugovoru potpisanom sa poslodavcem;</p> <p>1.6. Vršiti rodnu, rasnu, versku, nacionalnu i političku diskriminaciju;</p> <p>1.7. Okrivljuje se za zlostavljanje dece, učenika i studenata;</p> <p>1.8. Svojim postupcima uznemirava ili čini seksualno nasilje;</p> <p>1.9. Koristi fizičko i psihičko nasilje, pretili, vređa decu, učenike, studente, tehničko osoblje ili nastavnike u edukativno-obrazovnim institucijama;</p>
<p>1.10. I keqpërdor mjetet buxhetore ose të hyrat vetanake të institucionit;</p>	<p>1.10. Misuses budgetary resources or own source revenues of the institution;</p>	<p>1.10. Zloupotrebljava budžetska sredstva ili sopstvene prihode institucije;</p>
<p>1.11. Nuk është bashkëpunues me organet profesionale dhe qeverisëse të institucionit;</p>	<p>1.11. Is not cooperative with the professional and governing bodies of the institution;</p>	<p>1.11. Ne saraduje sa profesionalnim i upravnim organima institucije;</p>
<p>1.12. Bën propagandë diskriminuese politike, fetare, etnike, racore, gjinore në</p>	<p>1.12. Makes political, religious, ethnic, racial, gender discrimination</p>	<p>1.12. Vršiti političku, religijsku, etničku, rasnu i rodnu diskriminatorSKU</p>

<p>institucionin edukativo-arsimor, aftësues;</p> <p>1.13. Keqpërdor nënshkrimin, vulën, falsifikon notat, dëftesat, diplomatat dhe dokumentet tjera;</p> <p>1.14. I ndryshon të dhënat në dokumentacionin shkollor në kundërshtim me gjendjen reale;</p> <p>1.15. Dëmton dhe asgjëson dokumentacionin shkollor në kundërshtim me procedurat e parapara me ligj;</p> <p>1.16. Tregon performancë të pakënaqshme pas raportit përfundimtar të inspektorit të arsimit për vlerësimin e performancës së drejtorit/ zv. drejtorit.</p>	<p>propaganda at the upbringing-educational and training institution;</p> <p>1.13. Misuses the signature, stamp, forges grades, certificates, diplomas and other documents;</p> <p>1.14. Changes the data in the school documentation contrary to the real situation;</p> <p>1.15. Damages and destroys school documentation contrary to the procedures provided by law;</p> <p>1.16. Shows unsatisfactory performance after the final report of the education inspector for assessing the performance of the director / deputy director.</p>	<p>propagandu u edukativno-obrazovnoj i osposobljavajućoj instituciji;</p> <p>1.13. Zloupotrebljava potpis, pečata, falsifikuje ocene, svedočanstva, diplome i ostala dokumenata;</p> <p>1.14. Menja podatke u školskoj dokumentaciji suprotno realnom stanju;</p> <p>1.15. Oštećuje i uništava školsku dokumentaciju u suprotnome procedurama predviđene zakonom;</p> <p>1.16. Pokazuje nezadovoljavajuću performansu nakon završnog izvještaja inspektora obrazovanja za procenu performanse direktora / zamenika direktora;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Veprimi i inspektorit</b></p> <p>1. Inspektori i arsimit pasi ta ketë konstatuar gjendjen, përgatit procesverbalin dhe e informon udhëheqësin me shkrim mbi konstatimin e gjendjes faktike.</p> <p>2. Inspektori i arsimit, pas konstatimit të gjendjes faktike dhe informimit të udhëheqësit të institucionit edukativo-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>The inspector's action</b></p> <p>1. After verifying the situation, the education inspector prepares the minutes and informs the leader in writing on the ascertainment of the factual situation.</p> <p>2. After verifying the factual situation and informing the leader of the upbringing-educational institution, the education</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Delovanje inspektora</b></p> <p>1. Inspektor za obrazovanje nakon što konstatuje stanje, priprema zapisnik i pismeno obaveštava rukovodioca o činjenično stanje.</p> <p>2. Inspektor za obrazovanje nakon konstatacije činjeničnog stanja i informisanja rukovodioca edukativno-</p>



<p>arsimor, aftësues, nxjerr vendim për ndalimin e punës.</p> <p>3. Inspektori i arsimit e inicion procedurën në komisionin disiplinor të punëdhënësi.</p> <p>4. Për drejtorët /zv. drejtorët të cilët kanë treguar performancë të pakënaqshme të rekomandohet punëdhënësi që të mos u vazhdohet kontrata e punës në pozitën udhëheqëse.</p> <p>5. Inspektori i arsimit, e njofton drejtorin e përgjithshëm të inspektoratit të arsimit dhe udhëheqësin e SIA-së përkatëse për masat e ndërmarra.</p>	<p>inspector issues a decision to prohibit the work.</p> <p>3. The education inspector initiates the procedure at the disciplinary commission of the employer.</p> <p>4. For directors / deputy directors who have shown unsatisfactory performance, the employer is recommended not to extend the employment contract to the leading position.</p> <p>5. The Education Inspector notifies the General Director of the Education Inspectorate and the leader of the relevant SIA for the undertaken measures.</p>	<p>obrazovne institucije, donosi odluku o zabrani rada.</p> <p>3. Inspektor za obrazovanje pokreće postupak disciplinskoj komisiji poslodavca.</p> <p>4. Za direktore / zamenike direktora koji su pokazali nezadovoljavajuću performansu, preporučuje da poslodavac ne obnovi ugovor o radu na rukovodećoj poziciji.</p> <p>5. Inspektor za obrazovanje obavještava generalnog direktora inspektorata za obrazovanje i rukovodioca relevantni SIO o preduzetim merama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ndalimi i punës dhe inicimi i procedurës disiplinore ndaj mësimdhënësve dhe punëtorëve të tjerë të institucionit edukativ, arsimor dhe aftësues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Prohibition of work and initiation of disciplinary proceedings against teachers and other employees of the upbringing-educational and training institution</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zabrana rada i pokretanje disciplinskog postupka protiv nastavnika i drugog osoblja edukativno-obrazovne, i osposbljavajuće institucije</b></p>
<p>1. Inspektori i arsimit e ndalon punën e mësimdhënësve dhe punëtorëve të tjerë të institucionit edukativ, arsimor dhe aftësues si dhe inicion procedurën e masës disiplinore ndaj tyre nëse konstaton se:</p> <p>1.1. Mësimdhënësi, punëtorët e tjerë profesional dhe administrativ, nuk i</p>	<p>1. The education inspector prohibits the work of teachers and other employees of the upbringing-educational and training institution and also if ascertain initiates the disciplinary measure against them:</p> <p>1.1. Teacher, other professional and administrative workers, do not have</p>	<p>1. Inspektor za obrazovanje zabranjuje rad nastavnicima i drugom osoblju edukativne, obrazovne i osposbljavajuće institucije i pokreće disciplinske mere protiv njih ako utvrdi da:</p> <p>1.1. Nastavnik, drugo profesionalno i administrativno osoblje nemaju</p>

<p>kanë kualifikimet adekuate;</p> <p>1.2. Nëse është punësuar pa konkurs publik, rastin e përcjellë tek inspektorati i punës;</p> <p>1.3. Është i paaftë për të kryer detyrat e punës për shkak të paaftësisë së tij fizike apo mendore, vërtetuar nga një raport i një autoriteti të pavarur mjekësor kompetent;</p> <p>1.4. Është dënuar nga Gjykata për veprë penale me më shumë se 6 (gjashtë) muaj burg;</p> <p>1.5. Nuk e zbaton ligjin dhe aktet tjera nënligjore;</p> <p>1.6. Përdor dhunë fizike ndaj fëmijëve, nxënësve, studentëve dhe kolegëve;</p>	<p>adequate qualifications;</p> <p>1.2. If employed without public competition, the case is forwarded to the labour inspectorate;</p> <p>1.3. Is incapable of performing the duties due to its physical or mental ability, as evidenced by a report of an independent competent medical authority;</p> <p>1.4. Was convicted by the Court for a criminal offense with more than 6 (six) months imprisonment;</p> <p>1.5. Does not apply the law and other sub-legal acts;</p> <p>1.6. Uses physical violence against children, pupils, students and colleagues;</p>	<p>odgovarajuće kvalifikacije;</p> <p>1.2. Ako je zaposlen bez javnog konkursa, slučaj se prosljeđuje inspekciji rada;</p> <p>1.3. Nije u stanju da obavlja svoje dužnosti zbog svojih fizičkih ili mentalnih sposobnosti, što se dokazuje izvještajem nezavisnog nadležnog medicinskog organa;</p> <p>1.4. Osuđen je na Sud za krivično delo sa više od 6 (šest) meseci zatvora;</p> <p>1.5. Ne sprovodi zakon i druge podzakonske akte;</p> <p>1.6. koristi fizičko nasilje nad decom, učenicima studenata i kolegama;</p>
<p>1.7. Përdor dhe shpërndan armë, drogë e gjëra të tjera të ndaluara me ligj;</p> <p>1.8. Fajësohet për keqpërdorim ndaj fëmijëve, nxënësve dhe studentëve;</p> <p>1.9. Bën ndonjë akt ngacmimi apo dhunimi seksual;</p> <p>1.10. Nuk i zbaton udhëzimet dhe</p>	<p>1.7. Uses and distributes weapons, other extensive drugs prohibited by law;</p> <p>1.8. Is blamed for abusing children, pupils and students;</p> <p>1.9. Does any act of bullying or sexual abuse;</p> <p>1.10. Does not apply the instructions and</p>	<p>1.7. Koristi i distribuirira oružje, drogu i druge zakonski zabranjene stvari;</p> <p>1.8. Ako je okrivljen za zlostavljanje dece, učenika i studenata;</p> <p>1.9. Ako je učinio bilo koji čin zlostavljanja ili seksualnog silovanja;</p> <p>1.10. Ne sprovodi uputstva i dužnosti</p>


<p>detyrat nga punëdhënësi dhe drejtori i institucionit edukativ, arsimor, aftësues;</p> <p>1.11. Merr mito nga fëmijët, nxënësit, studentët dhe prindërit për përmirësim notash, kalim klase, dhënie provimi e të tjera të ngjashme;</p> <p>1.12. I obligon fëmijët, nxënësit, studentët që të blejnë mjete, pajisje dhe tekste nga personeli arsimor për çështje fitimprurëse;</p> <p>1.13. U imponon nxënësve, studentëve të vet që të ndjekin kurse plotësuese nga mësimet për qëllime fitimprurëse;</p> <p>1.14. Keqpërdor mjete financiare të grumbulluara për ekskursionet, kuzhina shkollore, punëtori apo çfarëdo forme tjetër;</p>	<p>duties of the employer and the director of the upbringing-educational and training institution;</p> <p>1.11. Takes bribes from children, pupils, students, and parents for improvement of grades, class passing and exam passing, and alike;</p> <p>1.12. Obliges children, pupils, students to purchase tools, equipment and texts from the educational staff for profitable matters;</p> <p>1.13. It imposes on their pupils and students to pursue additional courses of lessons for profitable goals;</p> <p>1.14. Misuses financial resources accumulated for excursions, school kitchens, workshops or any other forms;</p>	<p>poslodavca i direktora edukativne obrazovne, osposbljavajuće institucije;</p> <p>1.11. Uzima mito od dece, učenika, studenata i roditelja za popravljanje ocena, ploaganje razreda, polaganje ispita i slično;</p> <p>1.12. Obavezuje decu, učenika, studente da nabavljaju sredstva, opremu i udžbenike od nastavnog osoblja radi profita;</p> <p>1.13. Nameće učenicima, studentima, dodatne kurseve od strane nastavnika radi profita;</p> <p>1.14. Zloupotrebljava finansijska sredstva prikupljena za izlete, školske kuhinje, radionice ili bilo koji drugi oblik;</p>
<p>1.15. Keqpërdor pronën e institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues, mjetet mësimore, sportive, muzikore e tjera;</p> <p>1.16. Ndryshon të dhënat e dokumenteve në institucionet edukative, arsimore, aftësuese dhe shkencore;</p> <p>1.17. Lëshon dëftesa ose dokumente</p>	<p>1.15. Abuses the property of upbringing-educational and training institution, teaching, sports, musical tools and others;</p> <p>1.16. Changes the records of documents to upbringing-educational, training and scientific institutions;</p> <p>1.17. Releases certificates or other</p>	<p>1.15. Zloupotrebljava imovinu edukativno-obrazovanje i osposbljavajuće institucije, nastavna, sportska, muzička i druga sredstva;</p> <p>1.16. Vršī promenu u evidenciji dokumenata u edukativne, obrazovne, osposbljavajuće i naučne institucije;</p> <p>1.17. Izdaje svedočanstva ili druge</p>

<p>tjera në mënyrë të paautorizuar;</p> <p>1.18. Ndryshon notat e nxënësve apo studentëve në mënyrë të paligjshme;</p> <p>1.19. Dëmton ose asgjëson dokumentacionin shkollor qëllimisht dhe në kundërshtim me procedurat e përcaktuara me ligj;</p> <p>1.20. Në mënyrë të paautorizuar jep të dhënat e besueshme si:</p> <p>1.20.1. të dhënat personale të fëmijëve, nxënësve, studentëve, familjes dhe kolegëve;</p> <p>1.20.2. informatat shëndetësore dhe mjekësore;</p> <p>1.20.3. problemet familjare;</p> <p>1.20.4. rezultatet e notimit apo testit e tjera;</p> <p>1.21. Bën diskriminim ndaj fëmijëve, nxënësve dhe studentëve për shkak të racës, gjinisë, ngjyrës, besimit, të personave më aftësi të kufizuara, origjinës vendore dhe statusit jetësor;</p> <p>1.22. Nxit urrejtje dhe dhunë kundër të tjerëve;</p>	<p>documents in an unauthorized manner;</p> <p>1.18. Changes grades of pupils or students illegally;</p> <p>1.19. Damages or destroys school documentation intentionally and in contradiction to the procedures set by law;</p> <p>1.20. In an unauthorized manner gives reliable data such as:</p> <p>1.20.1. Personal data of children, pupils, students, family and peers;</p> <p>1.20.2. Health and medical information;</p> <p>1.20.3. Family problems;</p> <p>1.20.4. Grading results or other results;</p> <p>1.21. Does discrimination of children, pupils and students due to race, gender, colour, religion, persons with disabilities, local origin and living status;</p> <p>1.22. Incites hate and violence against others;</p>	<p>dokumente na neovlašćen način;</p> <p>1.18. Nezakonito menja ocene učenicima ili studentima;</p> <p>1.19. Oštećuje ili uništava školsku dokumentaciju namerno i u suprotnosti sa procedurama utvrđenim zakonom;</p> <p>1.20. Neovlašćeno daje poverljive podatke kao što su:</p> <p>1.20.1. Lične podatke dece, učenika, studenata, porodice i kolega;</p> <p>1.20.2. Zdravstvene i medicinske informacije;</p> <p>1.20.3. Porodični problemi;</p> <p>1.20.4. Rezultate ocenjivanja ili druge testove;</p> <p>1.21. Diskriminiše decu, učenike i studente zbog rase, pola, boje kože, verske pripadnosti, osoba sa ograničenim sposobnostima, mesto porekla i životnog statusa;</p> <p>1.22. Podstiče mržnju i nasilje nad drugima;</p>
---	--	--

<p>1.23. I shmanget në vazhdimësi planit dhe programit të miratuar në organet profesionale;</p> <p>1.24. Nuk ka aftësi të menaxhoj orën edukative dhe mësimore;</p> <p>1.25. Në vazhdimësi nuk arrin të përmbush qëllimet e planprogramit dhe standardet e caktuara për ngritje të cilësisë;</p> <p>1.26. Nuk i kryen trajnimet e ofruara për zhvillim profesional sipas dinamikës së paraparë me ligjet dhe aktet nënligjore;</p> <p>1.27. Me sjelljen dhe veshjen e tij/saj e shkel kodin e etikës së mësimdhënësve.</p>	<p>1.23. Constantly avoids the plan and program approved by professional bodies;</p> <p>1.24. Has no ability to manage the educational and teaching hours;</p> <p>1.25. Continuously fails to meet the goals of the curriculum and standards set for quality improvement;</p> <p>1.26. Does not perform the training provided for professional development according to the dynamics foreseen by laws and sub-legal acts;</p> <p>1.27. With his/her behaviour and clothing violates the code of ethics of teachers.</p>	<p>1.23. Poinituirano izbegava plan i program odobren od strane stručnih i profesionalnih organa ;</p> <p>1.24. Nema sposobnost menadžiranje edukativnog i obrazovnog časa;</p> <p>1.25. Kontinuirano neuspeva da postigne da ispuni ciljeve plana i programa i određene standarde za poboljšanje kvaliteta;</p> <p>1.26. Ne obavlja obuku predviđenu za profesionalni razvoj prema dinamici predviđenoj zakonima i podzakonskim aktima;</p> <p>1.27. Njegovim/njenim oblačenjem krši etički kodeks nastavnika.</p>
<p><b>Neni 7</b> <b>Veprimi i inspektorit</b></p>	<p><b>Article 7</b> <b>The inspector's action</b></p>	<p><b>Član 7</b> <b>Delovanje inspektora</b></p>
<p>1. Inspektori i arsimit pasi ta ketë konstatuar gjendjen përgatit procesverbalin dhe e informon me shkrim udhëheqësin e institucionit mbi konstatimin e gjendjes faktike.</p> <p>2. Inspektori i arsimit pas konstatimit të gjendjes faktike dhe informimit të udhëheqësit të institucionit arsimor dhe</p>	<p>1. The education inspector after having ascertained the situation prepares the minutes and informs in writing the institution's leader about the factual situation.</p> <p>2. After verifying the factual situation and informing the leader of the upbringing-educational and training institution, the</p>	<p>1. Inspektor obrazovanja nakon što je utvrdio situaciju priprema zapisnik i pismeno obavještava rukovodioca institucije o utvrđivanju činjeničnog stanja.</p> <p>2. Inspektor obrazovanja nakon utvrđivanja činjeničnog stanja i informisanje rukovodioca edukativne, obrazovne i</p>

<p>aftësues, nxjerr vendim për ndalimin e punës së mësimdhënësit dhe punëtorit tjetër të institucionit edukativ, arsimor, aftësues.</p> <p>3. Pas konstatimit të gjendjes, inspektori i arsimit e inicion rastin te punëdhënësi për ndërprerjen e punës së mësimdhënësit dhe punëtorit tjetër të institucionit edukativ, arsimor, aftësues deri në vendimin përfundimtar të procedurës administrative dhe inicon procedurën për masën disiplinore.</p> <p>4. Për mësimdhënësit të cilët kanë treguar performancë të papranuar gjatë vlerësimit të performancës së mësimdhënësve, për herë të dytë, rekomandohet DKA që t'ja ndërpres kontratën e punës si mësimdhënës.</p> <p>5. Inspektori i arsimit, i raporton drejtorit të përgjithshëm të inspektoratit të arsimit dhe e informon DKA-në dhe udhëheqësin e SIA-së përkatëse.</p>	<p>education inspector shall issue a decision on the prohibition of the work of the teacher and other employee of the upbringing-educational and training institution.</p> <p>3. After the ascertainment of the situation, the education inspector initiates the case to the employer for termination of the work of the teacher and other employee of the upbringing-educational and training institution until the final decision of the administrative procedure and initiates the procedure for the disciplinary measure.</p> <p>4. For teachers who have shown unacceptable performance during teacher performance assessment for the second time, it is recommended that the MED to terminate its employment contract as a teacher.</p> <p>5. The education inspector reports to the general director of the education inspectorate and informs the MED and the leader of the relevant SIA.</p>	<p>osposbljavajuće institucije donosi odluku o zabrani rada nastavnika i druge zaposlene u edukativno obrazovnoj, osposbljavajućoj instituciji.</p> <p>3. Nakon utvrđivanja stanja, inspektor obrazovanja pokreće slučaj poslodavcu za prestanak rada nastavnika i drugim zaposlenim radnicima u edukativno obrazovnoj, osposbljavajućoj instituciji do konačne odluke administrativnog postupka i inicira proceduru za izricanje disciplinske mere.</p> <p>4. Za nastavnike koji su pokazali neprihvaljivu performansu tokom ocenjivanja performanse nastavnika po drugi put, preporučuje se da ODO nastavniku prekine radni ugovor.</p> <p>5. Inspektor za obrazovanje izveštava generalnog direktora Inspektorata za obrazovanje i obaveštava ODO i šefa relevantne SIO.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Ndalimi i punës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Prohibition of work</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Zabrana rada</b></p>
<p>1. Ndalimi i punës bëhet pa u dëmtuar në të ardhura personale deri sa të merret vendimi përfundimtar në procedurën administrative.</p>	<p>1. Prohibition of work is done without being damaged in personal income until the final decision in the administrative</p>	<p>1. Zabrana rada se vrši bez oštećenje na lični dohodak do donošenje končne odluke u administrativnom postupku.</p>

<p>2. Pas marrjes së masës së ndalimit, ndërprerjes së punës së udhëheqësit të institucionit edukativ, arsimor dhe aftësues në afat prej 30 ditësh, duhet të iniciohet procedura disiplinore.</p>	<p>procedure is taken.</p> <p>2. After taking prohibition and termination measure of the work of the leader of upbringing-educational and training institution, disciplinary procedure shall be initiated within 30 days.</p>	<p>2. Nakon preduzimanja mere zabrane, prestanka rada rukovodiocu edukativne, obrazovne i oспособljavajuće institucije u roku od 30 dana mora biti pokrenuti disciplinski postupak.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Pravo žalbe</b></p>
<p>Udhëheqësi i institucionit edukativ, arsimor dhe aftësues, pasi të merr vendimin e komisionit, në afat prej 30 ditësh mund të ushtrojë ankesë sipas nenit 19 të Ligjit për Inspektoratin e Arsimit në Republikën e Kosovës.</p>	<p>After receiving the decision of the commission within 30 days, the leader of the upbringing-educational and training institution may file a complaint under Article 19 of the Law on Education Inspectorate in the Republic of Kosova</p>	<p>Rukovodilac edukativne, obrazovne i oспособljavajuće institucije nakon donošenje odluke komisije, u roku od 30 dana, ima pravo žalbe shodno članu 19 Zakona o Inspekciji za obrazovanje u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Repealing provisions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Van snažne odredbe</b></p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ, shfuqizohen Udhëzimet administrative:</p> <p>1.1. nr. 40/2005 dt. 28.09.2005 me titull: Ndalimi, ndërprerja e punës dhe inicimi i procedurës disiplinore ndaj mësimdhënësve dhe punëtorëve të tjerë në institucionet edukativo-arsimore, aftësuese dhe shkencore;</p>	<p>1. Upon the entry into force of this Administrative Instruction, Administrative Instructions:</p> <p>1.1. No.40 / 2005 dt.28.09.2005 with the title: Prohibition, termination of work and initiation of disciplinary proceedings against teachers and other workers in upbringing-educational, training and scientific institutions;</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva Stavlja se van snage Administrativno uputstvo:</p> <p>1.1. br. 40/2005 od 28.09.2005. godine, sa naslovom: Zabrana, prestanak rada i pokretanje disciplinskih postupaka protiv nastavnika i drugih zaposlenih u edukativno-obrazovnim,</p>

<p>1.2. UA: nr.41/2005 dt.28.09.2005 me titull: Ndalimi, ndërprerja e punës dhe inicimi i procedurës për shkarkimin e udhëheqësit të institucionit edukativo-arsimor, aftësues e shkencor dhe</p> <p>1.3. UA: nr.45/2005 dt.28.09.2005 me titull: Ndërpreja e punës së institucionit edukativo-arsimor, aftësues dhe shkencor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi 7 ditë pas nënshkrimit të tij nga ana e Ministrit.</p> <div style="text-align: center;">   <b>Shyqiri Bytyqi,</b>        _____  <b>Ministër</b> </div> <p>Dt. 13 . 05 . 2019</p>	<p>1.2. AI: No.41 / 2005 dated 28.09.2005 titled: Prohibition, termination of work and initiation procedure of discharge of the head of the upbringing-educational, training and scientific institution and</p> <p>1.3. AI: no. 45/2005 dated 28.09.2005 with title: Termination of the work of upbringing-educational, training and scientific institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative instruction enters into force 7 days after its signature by the Minister.</p> <div style="text-align: center;"> <b>Shyqiri Bytyqi,</b>        _____  <b>Minister</b> </div> <p>Dt. . . . .</p>	<p>osposbljavajućim i naučnim institucijama</p> <p>1.2. AU: Br.41 / 2005 od 28.09.2005, pod nazivom: Zabrana, prestanak rada i iniciranje procedure za otpuštanje rukovodioca edukativno-obrazovnim, osposbljavajućim i naučnim institucijama i</p> <p>1.3. AU: Br.45 / 2005 dt.28.09.2005 pod nazivom: Prekid rada edukativno-obrazovne, oosposbljavajuće i naučne institucije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Čaln 11</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu 7 dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <div style="text-align: center;"> <b>Shyqiri Bytyqi,</b>        _____  <b>Ministar</b> </div> <p>Dat. . . . .</p>
--	---	--